



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova

Ministry of Internal Affairs

Akademia e Kosovës për Siguri Publike
Kosovska Akademia za Javnu Bezbednost / Kosovo Academy for Public Safety

**RREGULLORE (AKSP) NR. 07/2025 PËR TË DREJTAT E AUTORIT DHE PRONËSINË INTELLEKTUALE NË
AKADEMINË E KOSOVËS PËR SIGURI PUBLIKE**

**REGULATION (KAPS) NO. 07/2025 ON COPYRIGHT AND INTELLECTUAL PROPERTY IN THE KOSOVO
ACADEMY FOR PUBLIC SAFETY**

**UREDBU (KAJB) BR. 07/2025 O AUTORSKIM PRAVIMA I INTELLEKTUALNOJ SVOJINI U KOSOVSKOJ
AKADEMIJI ZA JAVNU BEZBEDNOST**

AKADEMIA E KOSOVËS PËR SIGURI PUBLIKE Në mbështetje të nenit 14 paragrafit 1, nën-paragrafi 1.2 të Ligjit Nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike, Drejtori i Përgjithshëm i Akademisë së Kosovës për Siguri Publike, nxjerr: RREGULLORE (AKSP) NR. 07/2025 PËR TË DREJTAT E AUTORIT DHE PRONËSINË INTELLEKTUALE NË AKADEMINË E KOSOVËS PËR SIGURI PUBLIKE Neni 1 Qëllimi 1. Kjo rregullore rregullon çështjet që kanë të bëjnë me të drejtat e autorit dhe të drejtat e pronësisë intelektuale për materialet e krijuara nga personeli akademik, administrativ dhe studentët në kuadër të aktiviteteve arsimore, trajnuese dhe hulumtuese në Akademinë e Kosovës për Siguri Publike (në vijim AKSP). 2. Rregullorja zbatohet për të gjitha veprat origjinale shkencore dhe didaktike, përfshirë por pa u kufizuar në: shkrime, ligjërata, prezantime, module mësimore, syllabuse,	KOSOVO PUBLIC SAFETY ACADEMY Pursuant to Article 14, paragraph 1, subparagraph 1.2 of Law No. 04/L-053 on the Kosovo Academy for Public Safety, the General Director of the Kosovo Academy for Public Safety, Issues: REGULATION (KAPS) NO. 07/2025 ON COPYRIGHT AND INTELLECTUAL PROPERTY IN THE KOSOVO ACADEMY FOR PUBLIC SAFETY Article 1 Purpose 1. This regulation regulates issues related to copyright and intellectual property rights for materials created by academic, administrative staff and students within the framework of educational, training and research activities at the Kosovo Academy for Public Safety (hereinafter KAPS). 2. The regulation applies to all original scientific and didactic works, including but not limited to: writings, lectures, presentations, teaching modules, syllabi,	KOSOVSKA AKADEMIJA ZA JAVNU BEZBEDNOST U skladu sa članom 14, stav 1, podtačka 1.2 Zakona br. 04/L-053 o Kosovskoj akademiji za javnu bezbednost, generalni direktor Kosovske akademije za javnu bezbednost, donosi: UREDBU (KAJB) BR. 07/2025 O AUTORSKIM PRAVIMA I INTELLEKTUALNOJ SVOJINI U KOSOVSKOJ AKADEMIJI ZA JAVNU BEZBEDNOST Član 1 Cilj 1. Ova uredba reguliše pitanja vezana za autorska prava i prava intelektualne svojine za materijale koje kreiraju akademsko, administrativno osoblje i studenti u okviru obrazovnih, obuka i istraživačkih aktivnosti u Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost (u daljem tekstu KAJB). 2. Uredba se primenjuje na sva originalna naučna i didaktička dela, uključujući, ali ne ograničavajući se na: pisane radove, predavanja, prezentacije, nastavne module,
--	--	--

raporte, punime shkencore, analiza, program kompjuterik, baza të të dhënave dhe produkte të tjera që përbëjnë objekte të mbrojtura nga e drejta e autorit. 3. Qëllimi i kësaj rregulloreje është të sigurojë mbrojtjen, menaxhimin dhe përdorimin e drejtë të veprave të krijuara në AKSP, duke ruajtur të drejtat e autorëve dhe duke mbrojtur interesin institucional të AKSP-së. 4. Kjo rregullore është në përputhje me standardet që promovohen nga Rregullorja për Manualin e Akreditimit/Riakreditimit dhe Validimit të Institucioneve të Arsimit të Lartë dhe Programeve të Studimit në Nivelin Bachelor dhe Master e Agjencisë së Kosovës për Akreditim. Neni 2 Fushëveprimi Kjo rregullore zbatohet për të gjithë personelin e angazhuar në zbatimin e programeve studimore të arsimit të lartë, studentëve dhe të punësuarve tjerë në AKSP. Neni 3 Përkufizimet 1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin si	reports, scientific papers, analyses, computer programs, databases and other products that constitute objects protected by copyright. 3. The purpose of this regulation is to ensure the protection, management and fair use of works created in KAPS, while preserving the rights of authors and protecting the institutional interest of KAPS. 4. This regulation is in accordance with the standards promoted by the Regulation on the Manual for Accreditation/Reaccreditation and Validation of Higher Education Institutions and Study Programs at Bachelor and Master Level of the Kosovo Accreditation Agency. Article 2 Scope This regulation applies to all personnel engaged in the implementation of higher education study programs, students and other employees at KAPS. Article 3 Definitions 1. The expressions, terms and abbreviations used in this regulation have the following	silabuse, izveštaje, naučne radove, analize, računarske programe, baze podataka i druge proizvode koji predstavljaju objekte zaštićene autorskim pravima. 3. Svrha ovog pravilnika je da obezbedi zaštitu, upravljanje i pošteno korišćenje dela stvorenih u KAJB, uz očuvanje prava autora i zaštitu institucionalnih interesa KAJB. 4. Ova uredba je u skladu sa standardima koje promovise Uredba o Priručniku za akreditaciju/reakreditaciju i validaciju visokoškolskih ustanova i studijskih programa na nivou osnovnih i master studija Kosovske Agencije za Akreditaciju. Član 2 Polje delovanja Ova uredba se primenjuje na sve zaposlene angazovane na realizaciji studijskih programa visokog obrazovanja, studente i ostale zaposlene u KAPS-u. Član 3 Definicije 1. Izrazi, termini i skraćenice koji se koriste u ovom pravilniku imaju sledeća značenja:
---	---	--

në vijim: 1.1. Autori - është personi fizik që krijon një vepër origjinale në fushën e arsimit, trajnimit, hulumtimit ose aktiviteteve të tjera të AKSP-së. 1.2. Baza e të dhënave - do të thotë një koleksion i veprave, të dhënave ose materialeve të tjera, të rregulluara në mënyrë sistematike ose metodike dhe të qasshme individualisht me mjete elektronike ose manuale. 1.3. Di-sesi (know-how) - është përvoja praktike, teknike ose profesionale, e pa-formalizuar dhe e paregjistruar, që ka vlerë të aplikueshme dhe që mund të përdoret për qëllime zhvillimore ose komerciale nga AKSP-ja ose autori. 1.4. Licenca - është një marrëveshje me të cilën autori ose AKSP si mbajtës i të drejtave lejon përdorimin e një vepre apo produkti të mbrojtur nga e drejta e autorit ose nga e drejta e pronësisë intelektuale, në kushte të caktuara. 1.5. Objektet e të drejtës autoriale - janë veprat origjinale shkencore dhe didaktike, duke përfshirë: tekste ligjërata, manuale trajnuese, prezantime, punime shkencore, raporte, skema metodologjike, analiza,	meanings: 1.1. Author - is the natural person who creates an original work in the field of education, training, research or other activities of KAPS. 1.2. Database - means a collection of works, data or other materials, arranged in a systematic or methodical manner and individually accessible by electronic or manual means. 1.3. Know-how - is practical, technical or professional experience, un-formalized and unregistered, which has applicable value and which can be used for development or commercial purposes by KAPS or the author. 1.4. License - is an agreement by which the author or KAPS as the right holder allows the use of a work or product protected by copyright or intellectual property rights, under certain conditions. 1.5. Objects of copyright - are original scientific and didactic works, including: lecture texts, training manuals, presentations, scientific papers, reports, methodological schemes, analyses,	1.1. Autor - je fizičko lice koje stvara originalno delo u oblasti obrazovanja, obuke, istraživanja ili drugih aktivnosti KAJB-a. 1.2. Baza podataka - znači zbirka dela, podataka ili drugih materijala, uređenih na sistematski ili metodičan način i pojedinačno dostupnih elektronskim ili ručnim sredstvima. 1.3. Znanje - je praktično, tehničko ili profesionalno iskustvo, neformalizovano i neregistrovano, koje ima primenljivu vrednost i koje KAJB ili autor mogu koristiti u razvojne ili komercijalne svrhe. 1.4. Licenca - je ugovor kojim autor ili KAJB kao nosilac prava dozvoljava korišćenje dela ili proizvoda zaštićenog autorskim pravima ili pravima intelektualne svojine, pod određenim uslovima. 1.5. Predmeti autorskih prava - su originalna naučna i didaktička dela, uključujući: tekstove predavanja, priručnike za obuku, prezentacije, naučne radove, izveštaje, metodološke šeme,
--	---	---

artikuj shkencorë dhe çdo formë përmbajtjeje tjetër e krijuar në AKSP që është e mbrojtur me të drejtën e autorit. 1.6. Program kompjuterik - nënkupton çdo grup udhëzimesh të shprehura në një formë të tillë që, kur përpunohen nga një sistem kompjuterik, mundësojnë ekzekutimin e një funksioni të veçantë, përfshirë kodin burimor dhe kodin e objektit, si dhe materialet përgatitore për zhvillimin e tij. 1.7. Prona fizike - përfshin pajisje, mjete laboratorike, prototipe, mostra, vizatime teknike ose materiale të tjera fizike që janë përdorur ose krijuar gjatë procesit të zhvillimit të një vepre ose produkti të mbrojtur. 1.8. Sekret tregtar (komercial) - është çdo informacion teknik ose profesional i pa-publikuar, i cili ka vlerë ekonomike dhe që ruhet në konfidencialitet nga AKSP ose autori, me qëllim mbrojtjen e interesave të ligjshme. 2. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet me Ligjin nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike, Rregulloren (QRK) nr. 05/2019 për Arsimin e Lartë në Akademinë e Kosovës për Siguri Publike dhe aktet tjera	scientific articles and any other form of content created in the KAPS that is protected by copyright. 1.6. Computer program - means any set of instructions expressed in such a form that, when processed by a computer system, enables the execution of a specific function, including source code and object code, as well as preparatory materials for its development. 1.7. Physical property - includes equipment, laboratory tools, prototypes, samples, technical drawings or other physical materials that are used or created during the process of developing a protected work or product. 1.8. Trade secret (commercial) - is any unpublished technical or professional information, which has economic value and is kept confidential by KAPS or the author, in order to protect legitimate interests. 2. The terms used in this regulation have the meaning as defined in Law No. 04/L-053 on the Kosovo Academy for Public Safety, Regulation (GRK) No. 05/2019 on Higher Education at the Kosovo Academy for Public Safety and other legal acts applicable to the	analize, naučne članke i bilo koji drugi oblik sadržaja kreiranog u KAJB-u koji je zaštićen autorskim pravima. 1.6. Računarski program - znači bilo koji skup instrukcija izraženih u takvom obliku da, kada ih obradi računarski sistem, omogućava izvršavanje određene funkcije, uključujući izvorni kod i objektni kod, kao i pripreme materijale za njegov razvoj.\ 1.7. Fizička svojina - obuhvata opremu, laboratorijske alate, prototipove, uzorke, tehničke crteže ili druge fizičke materijale koji se koriste ili stvaraju tokom procesa razvoja zaštićenog dela ili proizvoda. 1.8. Poslovna tajna (komercijalna) - je svaka neobjavljena tehnička ili stručna informacija koja ima ekonomsku vrednost i koju KAJB ili autor čuvaju kao poverljivu, radi zaštite legitimnih interesa. 2. Izrazi korišćeni u ovom pravilniku imaju značenje kako je definisano u Zakonu br. 04/L-053 o Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost, Uredbi (CRK) br. 05/2019 o visokom obrazovanju u Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost i drugim
--	---	--

juridike të zbatueshme në AKSP. Neni 4 Objektet e mbrojtura të pronësisë intelektuale 1. Kjo Rregullore rregullon krijimin, mbrojtjen dhe menaxhimin e të drejtave të pronësisë intelektuale që burojnë nga veprimtaritë akademike, trajnuese dhe hulumtuese në AKSP. 2. Objektet e pronësisë intelektuale të mbrojtura përfshijnë: 2.1. Veprat e mbrojtura me të drejtë autoriale, përfshirë: ligjërata, skripta, punime shkencore, projekte hulumtuese, artikuj profesional, prezantime, manuale trajnuese dhe çdo vepër tjetër origjinale e krijuar nga personeli akademik, administrativ ose nga studentët në kuadër të detyrave dhe angazhimeve të tyre. 2.2. Programet kompjuterike, të zhvilluara nga personeli apo studentët, përfshirë kodin burimor dhe kodin objekt, që kanë aplikim në fushën e sigurisë publike apo edukimit të saj. 2.3. Baza të të dhënave, të krijuara në mënyrë sistematike dhe me vlerë për	KAPS. Article 4 Protected intellectual property objects 1. This Regulation regulates the creation, protection and management of intellectual property rights arising from academic, training and research activities at KAPS. 2. Protected intellectual property objects include: 2.1. Copyrighted works, including: lectures, scripts, scientific papers, research projects, professional articles, presentations, training manuals and any other original work created by academic, administrative staff or students in the context of their duties and commitments. 2.2. Computer programs, developed by staff or students, including source code and object code, which have application in the field of public safety or its education. 2.3. Databases, created systematically and with value for the teaching, research or	zakonskim aktima koji se primenjuju na KAJB. Član 4 Zaštićeni objekti intelektualne svojine 1. Ova uredba reguliše stvaranje, zaštitu i upravljanje pravima intelektualne svojine koja proizilaze iz akademskih, obrazovnih i istraživačkih aktivnosti u KAJB-u. 2. Zaštićeni objekti intelektualne svojine obuhvataju: 2.1. Dela zaštićena autorskim pravima, uključujući: predavanja, skripte, naučne radove, istraživačke projekte, stručne članke, prezentacije, priručnike za obuku i sva druga originalna dela koja su kreirali akademski, administrativni osoblje ili studenti u okviru svojih dužnosti i obaveza. 2.2. Računarski programi, koje su razvili zaposleni ili studenti, uključujući izvorni kod i objektni kod, koji imaju primenu u oblasti javne bezbednosti ili njenog obrazovanja. 2.3. Baze podataka, kreirane sistematski i sa vrednošću za nastavni, istraživački ili
--	---	---

procesin mësimor, hulumtues apo administrativ të AKSP-së. 2.4. Sekretet tregtare, kur informacioni i zhvilluar apo mbledhur nga stafi apo studentët ka vlerë komerciale dhe mbahet konfidencial nga institucioni. 2.5. Njohuritë di-sesi (know-how) që burojnë nga përvoja praktike e fituar gjatë punës akademike ose hulumtuese, dhe që mund të kenë aplikim në trajnime apo projekte profesionale të AKSP-së. 3. Objektet që nuk përbëjnë risi teknologjike të patentueshme apo që nuk janë të regjistrueshme sipas ligjeve për pronësinë industriale, por kanë vlerë didaktike, shkencore ose praktike për AKSP-në, mbrohen në përputhje me Ligjin për të Drejtën e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta dhe këtë Rregullore. Neni 5 E drejta e autorit në AKSP 1. E drejta autoriale për veprat e krijuara nga personeli akademik, administrativ ose studentët rregullohet sipas Ligjit për të Drejtën e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta dhe kësaj Rregulloreje. 2. E drejta fillestare autoriale i takon autorit	administrative process of the KAPS. 2.4. Trade secrets, when information developed or collected by staff or students has commercial value and is kept confidential by the institution. 2.5. Know-how that stems from practical experience gained during academic or research work, and that may have application in training or professional projects of KAPS. 3. Objects that do not constitute patentable technological innovations or that are not registrable under industrial property laws, but have didactic, scientific or practical value for KAPS, are protected in accordance with the Law on Copyright and Related Rights and this Regulation. Article 5 Copyright in KAPS 1. Copyright for works created by academic, administrative staff or students is regulated according to the Law on Copyright and Related Rights and this Regulation. 2. The original copyright belongs to the	administrativni proces KAJB-a. 2.4. Poslovne tajne, kada informacije koje su razvili ili prikupili zaposleni ili studenti imaju komercijalnu vrednost i koje institucija čuva kao poverljive. 2.5. Znanje koje proizilazi iz praktičnog iskustva stečenog tokom akademskog ili istraživačkog rada, a koje može imati primenu u projektima obuke ili stručnih projekata KAJB-a. 3. Predmeti koji ne predstavljaju patentibilne tehnološke inovacije ili koji se ne mogu registrovati prema zakonima o industrijskoj svojini, ali imaju didaktičku, naučnu ili praktičnu vrednost za KAJB, zaštićeni su u skladu sa Zakonom o autorskim i srodnim pravima i ovom uredbom. Član 5 Autorska prava u KAJB-u 1. Autorska prava za dela koja su stvorili akademski, administrativni ili studenti regulisana su u skladu sa Zakonom o autorskim i srodnim pravima i ovom Uredbom. 2. Originalna autorska prava pripadaju
--	--	---

të veprës, përveç në rastet kur: 2.1. Vepra është krijuar si pjesë e detyrës zyrtare, gjatë orarit të punës dhe në përmbushje të kontratës së punës me AKSP-në; 2.2. Vepra është krijuar duke përdorur burime materiale, teknologjike apo financiare të AKSP-së në mënyrë thelbësore. 3. Në rastet e parashikuara në paragrafin 2 të këtij neni, e drejta ekonomike i takon AKSP-së, ndërsa e drejta morale i mbetet autorit. 4. Marrëdhëniet ndërmjet AKSP-së dhe autorit për shfrytëzimin, publikimin, botimin, licencimin ose kompensimin për veprat e mbrojtura rregullohen me marrëveshje të veçantë, të bazuar në këtë Rregullore dhe legjislacionin në fuqi. 5. Nëse një vepër është krijuar jashtë orarit të punës dhe pa përdorur burimet e AKSP-së, të drejtat ekonomike dhe morale i takojnë ekskluzivisht autorit, përveç nëse ndryshe është rënë dakord me marrëveshje të veçantë. 6. Të drejtat ekonomike të AKSP-së për objektet e krijuara nga personeli zbatohen për një afat prej pesë (5) vjetësh, me mundësi	author of the work, except in cases where: 2.1. The work was created as part of official duty, during working hours and in fulfillment of the employment contract with KAPS; 2.2. The work was created using KAPS material, technological or financial resources in a substantial manner. 3. In the cases foreseen for in paragraph 2 of this article, the economic right belongs to the KAPS, while the moral right remains with the author. 4. The relations between the KAPS and the author for the use, publication, edition, licensing or compensation for protected works are regulated by a special agreement, based on this Regulation and the legislation in force. 5. If a work is created outside working hours and without using the KAPS resources, the economic and moral rights belong exclusively to the author, unless otherwise agreed by special agreement. 6. The economic rights of the KAPS for objects created by its personnel shall apply for a period of five (5) years, with the possibility	autoru dela, osim u slučajevima kada: 2.1. Delo je stvoreno u okviru službenih dužnosti, tokom radnog vremena i u ispunjenju ugovora o radu sa KAJB-om; 2.2. Delo je stvoreno korišćenjem materijalnih, tehnoloških ili finansijskih resursa KAJB-a u značajnoj meri. 3. U slučajevima predviđenim stavom 2. ovog člana, imovinsko pravo pripada KAJB-u, dok moralno pravo ostaje kod autora. 4. Odnosi između KAJB-a i autora u vezi sa korišćenjem, objavljivanjem, edicijom, licenciranjem ili naknadom za zaštićena dela regulisani su posebnim ugovorom, na osnovu ove Uredbe i važećeg zakonodavstva. 5. Ako je delo stvoreno van radnog vremena i bez korišćenja resursa KAJB-a, imovinska i moralna prava pripadaju isključivo autoru, osim ako nije drugačije dogovoreno posebnim ugovorom. 6. Imovinski prava KAJB-a za predmete koje je stvorilo osoblje važe u periodu od pet (5) godina, sa mogućnošću kontinuiranog
---	--	--

përtëritjeje të vazhdueshme për aq kohë sa vepra përdoret nga AKSP-ja. Ky afat përtërihet automatikisht nëse vepra vazhdon të përdoret nga AKSP-ja dhe nuk ka kërkesë për rikthim nga autori. 7. Kur një vepër autoriale krijohet në bashkëpunim ndërmjet disa autorëve, të drejtat dhe obligimet përcaktohen në marrëveshje të ndërsjellë. Në mungesë të saj, të drejtat ndahen në mënyrë të barabartë mes autorëve.	of continuous renewal as long as the work is used by the KAPS. This period shall be automatically renewed if the work continues to be used by the KAPS and there is no request for return by the author. 7. When a copyrighted work is created in collaboration between several authors, the rights and obligations shall be determined in a mutual agreement. In the absence of such an agreement, the rights shall be divided equally among the authors.	obnavljanja sve dok KAJB koristi delo. Ovaj period se automatski obnavlja ako KAJB nastavi da koristi delo i ako autor ne podnese zahtev za vraćanje. 7. Kada je delo zaštićeno autorskim pravima stvoreno u saradnji između više autora, prava i obaveze se utvrđuju međusobnim sporazumom. U odsustvu takvog sporazuma, prava se dele podjednako među autorima.
Neni 6 Punimet studentore dhe e drejta e autorit 1. Të gjitha punimet e studentëve, përfshirë temat e diplomës, esetë, punimet seminarike, raportet apo punimet e praktikës profesionale dhe detyrat e tjera studimore, konsiderohen si vepra origjinale dhe mbrohen me të drejtën e autorit. 2. Studentët mbajnë të gjitha të drejtat morale dhe ekonomike për këto punime, përveç kur me deklaratë vullnetare japin leje jo-ekskluzive dhe pa kompensim për publikimin ose përdorimin e tyre nga AKSP, për qëllime edukative dhe jo-komerciale. Kjo leje është e vlefshme vetëm për qëllime akademike dhe jo-komerciale. 3. Leja për publikim të temës së diplomës	Article 6 Student works and copyright 1. All student works, including diploma theses, essays, seminar papers, reports or professional practice papers and other study assignments, are considered original works and are protected by copyright. 2. Students retain all moral and economic rights to these works, unless they voluntarily grant non-exclusive and royalty-free permission for their publication or use by KAPS, for educational and non-commercial purposes. This permission is valid only for academic and non-commercial purposes. 3. Permission to publish the diploma thesis	Član 6 Studentski radovi i autorska prava 1. Svi studentski radovi, uključujući diplomske radove, eseje, seminarske radove, izveštaje ili radove za stručnu praksu i druge studijske zadatke, smatraju se originalnim delima i zaštićeni su autorskim pravima. 2. Studenti zadržavaju sva moralna i ekonomska prava na ova dela, osim ako dobrovoljno ne daju neekskluzivnu i besplatnu dozvolu za njihovo objavljivanje ili korišćenje od strane KAJB-a, u obrazovne i nekomercijalne svrhe. Ova dozvola važi samo za akademske i nekomercijalne svrhe. 3. Dozvola za objavljivanje diplomskog rada

mund të jepet para mbrojtjes dhe nuk është kusht për të drejtën e mbrojtjes. Modeli i deklaratës miratohet nga Komisioni për Pronësi Intellektuale. 4. Përdorimi i të dhënave apo përmbajtjes së punimeve studentore nga stafi akademik, për publikime apo projekte, lejohet vetëm me pëlqim paraprak me shkrim të studentit. Punimet mund të përdoren të anonimizuara për qëllime të brendshme statistikore ose përmirësim të cilësisë pa leje shtesë. 5. Dispozitat për punimet studentore interpretohen dhe zbatohen në përputhje me Rregulloren (QRK) Nr. 05/2019 për Arsimin e Lartë në AKSP 6. Çdo shkelje e kësaj dispozite përbën shkelje të të drejtës së autorit dhe mund të sjellë pasoja disiplinore apo ligjore. Neni 7 Bartja e të drejtave të autorit 1. Autori i një vepre të mbrojtur nga e drejta e autorit mund t'i bartë të drejtat ekonomike të veprës së tij AKSP-së nëpërmjet një marrëveshjeje të veçantë. 2. Marrëveshja për bartjen e të drejtave të autorit duhet të jetë me shkrim dhe të përmbajë:	may be granted prior to the defense and is not a condition for the right to protection. The model of the declaration is approved by the Intellectual Property Committee. 4. The use of data or content of student works by academic staff, for publications or projects, is permitted only with the prior written consent of the student. Works may be used anonymized for internal statistical or quality improvement purposes without additional permission. 5. The provisions on student works are interpreted and implemented in accordance with the Regulation (GRK) No. 05/2019 on Higher Education in KAPS 6. Any violation of this provision constitutes a violation of copyright and may result in disciplinary or legal consequences. Article 7 Transfer of copyright 1. The author of a copyrighted work may transfer the economic rights of his work to KAPS through a special agreement. 2. The agreement for the transfer of copyright must be in writing and contain:	može se dati pre odbrane i nije uslov za pravo na zaštitu. Model deklaracije odobrava Komitet za intelektualnu svojinu. 4. Korišćenje podataka ili sadržaja studentskih radova od strane akademskog osoblja, za publikacije ili projekte, dozvoljeno je samo uz prethodnu pismenu saglasnost studenta. Radovi se mogu koristiti anonimno za interne statističke ili svrhe poboljšanja kvaliteta bez dodatne dozvole. 5. Odredbe o studentskim radovima se tumače i sprovode u skladu sa Uredbom (VRK) br. 05/2019 o visokom obrazovanju u KAPS-u 6. Svako kršenje ove odredbe predstavlja kršenje autorskih prava i može rezultirati disciplinskim ili pravnim posledicama. Član 7 Prenos autorskih prava 1. Autor dela zaštićenog autorskim pravima može preneti imovinska prava svog dela na KAJB posebnim ugovorom. 2. Ugovor o prenosu autorskih prava mora biti u pisanoj formi i sadržati:
--	---	---

2.1. Llojin e veprës, 2.2. Qëllimin e përdorimit, 2.3. Kohëzgjatjen, 2.4. Kompensimin eventual, 2.5. Të drejtat dhe obligimet e palëve. 3. Bartja e të drejtave të autorit nuk e cenon të drejtën morale të autorit, e cila është e pandashme dhe i përket vetëm autorit. 4. Nëse AKSP kërkon bartjen e të drejtave ekonomike për një vepër të krijuar në kuadër të detyrës zyrtare apo me mjetet e saj, kjo bartje do të formalizohet me marrëveshje të shkruar, e cila nuk mund të refuzohet pa arsye të bazuar nga autori. Neni 8 Pronësia e të drejtës autoriale nga komercializimi 1. E drejta ekonomike për objektet e mbrojtura me të drejtë autoriale, të krijuara nga personeli akademik ose studentët gjatë përmbushjes së detyrave zyrtare ose me përdorimin e burimeve të AKSP-së, i përket AKSP-së dhe dispozitave për menaxhimin e financave publike në fuqi.	2.1. Type of work, 2.2. Purpose of use, 2.3. Time duration, 2.4. Possible compensation, 2.5. Rights and obligations of the parties. 3. The transfer of copyright does not infringe the moral rights of the author, which are indivisible and belong only to the author. 4. If KAPS requests the transfer of economic rights for a work created in the framework of official duties or with its own means, this transfer shall be formalized by a written agreement, which may not be rejected without a valid reason by the author. Article 8 Copyright ownership from commercialization 1. The economic right to copyrighted works created by academic staff or students in the course of their official duties or by using KAPS resources belongs to KAPS and the provisions on public finance management in force.	2.1. Vrstu dela, 2.2. Namenu korišćenja, 2.3. Trajanje, 2.4. Moguću naknadu, 2.5. Prava i obaveze ugovornih stranaka. 3. Prenos autorskih prava ne povređuje moralna prava autora, koja su nedeljiva i pripadaju samo autoru. 4. Ako KAJB zahteva prenos imovinskih prava za delo nastalo u okviru službenih dužnosti ili sopstvenim sredstvima, ovaj prenos se formalizuje pisanim ugovorom, koji autor ne može odbiti bez opravdanog razloga. Član 8 Vlasništvo autorskih prava od komercijalizacije 1. Imovinska prava na autorska dela koja su stvorili akademski radnici ili studenti u vršenju svojih službenih dužnosti ili koristeći resurse KAJB-a pripadaju KAJB-u i važećih odredbi o upravljanju javnim finansijama.
--	--	---

2. Kur objektet e së drejtës autoriale janë krijuar jashtë detyrës zyrtare, pa përdorur burimet ose infrastrukturën e AKSP-së, autori mban të drejtat e plota autoriale dhe ekonomike. 3. Në rast të komercializimit të një vepre të krijuar në bashkëpunim mes autorit dhe AKSP-së, kushtet e pronësisë dhe të ndarjes së të drejtave ekonomike do të përcaktohen me marrëveshje të veçantë ndërmjet autorit dhe AKSP-së dhe dispozitave për menaxhimin e financave publike në fuqi 4. AKSP mund të lejojë komercializimin e veprave të mbrojtura me të drejtë autoriale përmes dhënies së pëlqimit, duke ruajtur të drejtën për t'u përfaqësuar në marrëveshjet përkatëse dhe për të marrë përfitimet që rrjedhin nga to, në përputhje me marrëveshjen e lidhur me autorin.	2. When copyrighted works are created outside of their official duties, without using KAPS resources or infrastructure, the author retains full copyright and economic rights. 3. In the event of commercialization of a work created in collaboration between the author and KAPS, the terms of ownership and division of economic rights shall be determined by a separate agreement between the author and KAPS. 4. KAPS may allow the commercialization of copyrighted works by granting consent, while retaining the right to be represented in the relevant agreements and to receive the benefits arising from them, in accordance with the agreement concluded with the author.	2. Kada su autorska dela stvorena van njihovih službenih dužnosti, bez korišćenja resursa ili infrastrukture KAJB-a, autor zadržava puna autorska i ekonomska prava. 3. U slučaju komercijalizacije dela stvorenog u saradnji između autora i KAJB-a, uslovi vlasništva i podela ekonomskih prava utvrđuju se posebnim sporazumom između autora i KAJB-a. 4. KAJB može dozvoliti komercijalizaciju autorskih dela davanjem saglasnosti, uz zadržavanje prava da bude zastupljen u relevantnim sporazumima i da prima koristi koje iz njih proizilaze, u skladu sa sporazumom zaključenim sa autorom.
Neni 9 Raportimi dhe menaxhimi i pronësisë intelektuale 1. Çdo i punësuar apo student i AKSP-së që krijon materiale autoriale (manuale, përmbajtje trajnimi, module mësimore, data-baza, softuerë, prezantime, etj.) brenda orarit të punës apo duke përdorur mjetet, burimet apo infrastrukturën e AKSP-së, është i	Article 9 Reporting and management of intellectual property 1. Any employee or student of KAPS who creates copyrighted materials (manuals, training content, learning modules, databases, software, presentations, etc.) during working hours or using KAPS tools, resources or infrastructure, is obliged to notify in writing	Član 9 Izveštavanje i upravljanje intelektualne svojine 1. Svaki zaposleni ili student KAJB-a koji tokom radnog vremena ili koristeći alate, resurse ili infrastrukturu KAJB-a kreira materijale zaštićene autorskim pravima (priručnike, sadržaje za obuku, module za učenje, baze podataka, softvere, prezentacije

obliguar të njoftojë me shkrim personin përgjegjës për menaxhimin e pronësisë intelektuale. 2. Njoftimi duhet të përmbajë të dhëna të sakta për: titullin e veprës, përshkrimin e përmbajtjes, emrin e autorit(ëve), kohën dhe rrethanat e krijimit të saj, si dhe çdo informacion tjetër të nevojshëm për përcaktimin e pronësisë dhe statusit juridik të veprës. 3. AKSP ruan të drejtën për të shqyrtuar dhe verifikuar statusin juridik të objektit të raportuar dhe, në rastet kur konstatohet që objekti i pronësisë intelektuale i përket AKSP-së, ndërmer hapat e nevojshëm për mbrojtjen, arkivimin dhe përdorimin e saj. 4. Të punësuarit apo studentët nuk mund të bëjnë publikim, shpërndarje apo komercializim të materialeve të tilla pa autorizim paraprak të AKSP-së, nëse ato janë krijuar si pjesë e angazhimit në AKSP apo me mjetet e saj. 5. Përdorimi i logove apo emrit të AKP-së në publikime individuale lejohet vetëm me autorizim paraprak me shkrim, dhe nuk krijon automatikisht të drejta për AKSP-në mbi përmbajtjen autoriale të librit.	the person responsible for intellectual property management. 2. The notification must contain accurate data on: the title of the work, description of the content, name of the author(s), time and circumstances of its creation, as well as any other information necessary to determine the ownership and legal status of the work. 3. KAPS reserves the right to review and verify the legal status of the reported object and, in cases where it is determined that the intellectual property object belongs to KAPS, takes the necessary steps for its protection, archiving and use. 4. Employees or students may not publish, distribute or commercialize such materials without the prior authorization of KAPS, if they were created as part of their employment at KAPS or with its means. 5. The use of the KAPS logos or name in individual publications is permitted only with prior written authorization, and does not automatically create rights for KAPS over the copyrighted content of the book.	itd.) dužan je da o tome pismeno obavesti lice odgovorno za upravljanje intelektualnom svojinom. 2. Obaveštenje mora da sadrži tačne podatke o: naslovu dela, opisu sadržaja, imenu autora/autora, vremenu i okolnostima njegovog nastanka, kao i sve druge informacije neophodne za utvrđivanje vlasništva i pravnog statusa dela. 3. KAJB zadržava pravo da pregleda i proverí pravni status prijavljenog objekta i, u slučajevima kada se utvrdi da objekat intelektualne svojine pripada KAJB-u, preduzme neophodne korake za njegovu zaštitu, arhiviranje i korišćenje. 4. Zaposleni ili studenti ne smeju objavljivati, distribuirati ili komercijalizovati takve materijale bez prethodne dozvole KAJB-a, ako su nastali u okviru njihovog zaposlenja u KAJB-u ili njegovim sredstvima. 5. Upotreba logotipa ili imena KAJB-a u pojedinačnim publikacijama je dozvoljena samo uz prethodno pismeno odobrenje i ne stvara automatski prava za KAJB nad sadržajem knjige zaštićenim autorskim pravima.
---	---	--

6. AKSP krijon dhe mirëmban një regjistër të veprave autoriale të krijuara nga personeli dhe studentët, për qëllime të evidencës, raportimit dhe njohjes institucionale. Neni 10 Ruajtja dhe kthimi i veprave autoriale 1. Objektet e të drejtës së autorit, të cilat i takojnë AKSP-së, do të regjistrohen dhe origjinalet e këtyre veprave do të ruhen në njësitë ku ato janë krijuar. Me përfundimin e të drejtave të AKSP-së për këto vepra, ato mund të transferohen autorëve në përputhje me procedurën e miratuar nga AKSP. 2. Për qëllimet e këtij neni, si vepra autoriale të mbrojtura që ruhen nga AKSP-ja konsiderohen, ndër të tjera: 2.1. plan-programet mësimore; 2.2. materialet e përgatitura për ligjërata; 2.3. testet vlerësuese; 2.4. udhëzuesit, manualët për ushtrime apo trajnime; 2.5. rastet studimore dhe skenarët të zhvilluar nga personeli akademik;	6. KAPS creates and maintains a register of copyrighted works created by staff and students, for the purposes of evidence, reporting and institutional recognition. Article 10 Preservation and return of copyrighted works 1. The objects of copyright, which belong to the KAPS, shall be registered and the originals of these works shall be preserved in the units where they were created. Upon the termination of the rights of the KAPS for these works, they may be transferred to the authors in accordance with the procedure approved by the KAPS. 2. For the purposes of this article, protected copyright works preserved by KAPS are considered, among others: 2.1. Curricula; 2.2. Materials prepared for lectures; 2.3. Assessment tests; 2.4. guides, manuals for exercises or training; 2.5. Case studies and scenarios developed by academic staff;	6. KAJB će uspostaviti i voditi registar dela zaštićenih autorskim pravima koje su kreirali zaposleni i studenti, u svrhu dokazivanja, izveštavanja i institucionalnog priznanja. Član 10 Očuvanje i vraćanje dela zaštićenih autorskim pravima 1. Autorska dela koja pripadaju KAJB-u biće registrovana, a originali tih dela biće sačuvani u jedinicama u kojima su nastala. Po prestanku prava KAJB-a na ova dela, ona mogu biti preneti na autore u skladu sa postupkom koji je odobrio KAJB. 2. Za potrebe ovog člana, sledeće se smatra zaštićenim autorskim delima koja čuva KAJB, između ostalog: 2.1. nastavni planovi i programi; 2.2. materijali pripremljeni za predavanja; 2.3. testovi za procenu znanja; 2.4. vodiči, priručnici za vežbe ili obuku; 2.5. studije slučaja i scenariji koje je razvilo akademsko osoblje;
---	--	--

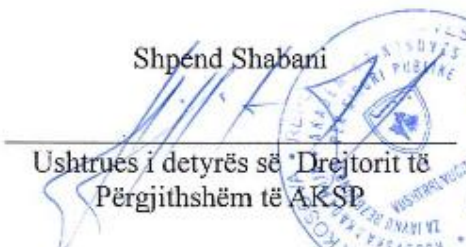
2.6. si dhe çdo përmbajtje tjetër e zhvilluar për qëllime të mësimdhënies, trajnimit apo vlerësimit në kuadër të marrëdhënies së punës me AKSP-në. Neni 11 Ndarja e përfitimeve nga autorësia 1. Nëse AKSP përfiton të ardhura financiare nga përdorimi i të drejtave autoriale që i takojnë asaj sipas kësaj Rregulloreje, autori/autorët e veprës shpërblehen në përputhje me marrëveshjen që lidhet ndërmjet tyre dhe AKSP-së dhe dispozitave për menaxhimin e financave publike në fuqi. 2. Shuma që u takon autorëve përkatës përcaktohet mbi bazën e përqindjes së të hyrave neto të realizuara nga komercializimi i veprës autoriale, pasi të zbriten shpenzimet e drejtpërdrejta të bëra nga AKSP për mbrojtjen dhe administrimin e së drejtës. 3. Shpërndarja standarde e të ardhurave realizohet në këtë mënyrë: 3.1. 50% për autorin/autorët e veprës; 3.2. 50% për AKSP-në, për investime të mëtejshme në zhvillimin akademik dhe mbështetjen e infrastrukturës arsimore.	2.6. as well as any other content developed for teaching, training or assessment purposes within the framework of the working relationship with KAPS. Article 11 Sharing the benefits of authorship 1. If AKSP receives financial income from the use of the copyrights that belong to it according to this Regulation, the author/authors of the work are rewarded in accordance with the agreement concluded between them and KAPS. 2. The amount due to the respective authors shall be determined on the basis of the percentage of net income generated from the commercialization of the copyright work, after deducting the direct expenses incurred by KAPS for the protection and administration of the right. 3. The standard distribution of income shall be carried out in this manner: 3.1. 50% to the author(s) of the work; 3.2. 50% to KAPS, for further investment in academic development and support of educational infrastructure.	2.6. kao i bilo koji drugi sadržaj razvijen u svrhu nastave, obuke ili evaluacije u okviru radnog odnosa sa KAPS-om. Član 11 Deljenje prednosti autorstva 1. Ukoliko KAJB ostvaruje finansijske prihode od korišćenja autorskih prava koja mu pripadaju prema ovoj uredbi, autor(i) dela biće naknađeni u skladu sa ugovorom zaključenim između njih i KAJB-a. 2. Iznos koji se duguje odgovarajućim autorima utvrđuje se na osnovu procenta neto prihoda ostvarenog komercijalizacijom autorskog dela, nakon odbitka direktnih troškova koje je KAJB imao za zaštitu i administriranje prava. 3. Standardna raspodela prihoda vrši se na sledeći način: 3.1. 50% za autora(e) dela; 3.2. 50% za KAJB, za dalja ulaganja u akademski razvoj i podršku obrazovnoj infrastrukturi.
--	---	---

4. Marrëveshja për shpërndarjen e të ardhurave lidhët me shkrim midis autorit/autorëve dhe AKSP-së, dhe ajo përmban kushtet e hollësishme të pagesës, afatet dhe përgjegjësitë e palëve. 5. Dispozitat e këtij neni zbatohen vetëm për të drejtat autoriale të njohura nga kjo Rregullore dhe që janë krijuar në kuadër të marrëdhënies së punës ose bashkëpunimit me AKSP-në. Neni 12 Konfidencialiteti i informacionit dhe materialeve të mbrojtura 1. Të punësuarit dhe studentët e AKSP-së janë të obliguar të ruajnë konfidencialitetin e materialeve dhe të dhënave që nuk janë bërë ende publike, përfshirë punimet në proces, draftet e projekteve studimore, përmbajtjet didaktike në zhvillim dhe çdo material tjetër që u është besuar përmes detyrës zyrtare apo marrëdhënies kontraktuale me AKSP-në. 2. Publikimi, komentimi apo shpërndarja e tyre tek palët e treta kërkon miratim paraprak me shkrim nga AKSP. 3. Çdo shkelje e këtij neni përbën shkelje disiplinore.	4. The agreement on the distribution of income shall be concluded in writing between the author(s) and KAPS, and shall contain the detailed terms of payment, deadlines and responsibilities of the parties. 5. The provisions of this Article shall apply only to copyrights recognized by this Regulation and created within the framework of the employment relationship or cooperation with KAPS. Article 12 Confidentiality of protected information and materials 1. KAPS employees and students are obliged to maintain the confidentiality of materials and data that have not yet been made public, including works in progress, drafts of study projects, didactic content in development and any other material entrusted to them through official duty or contractual relationship with KAPS. 2. Their publication, commenting or distribution to third parties requires prior written approval from KAPS. 3. Any violation of this article constitutes a disciplinary offense.	4. Ugovor o raspodeli prihoda zaključuje se u pisanoj formi između autora(a) i KAJB-a i sadrži detaljne uslove plaćanja, rokove i odgovornosti stranaka. 5. Odredbe ovog člana primenjuju se samo na autorska prava priznata ovom uredbom i koja su nastala u okviru radnog odnosa ili saradnje sa KAJB-om. Član 12 Poverljivost zaštićenih informacija i materijala 1. Zaposleni i studenti KAJB-a su dužni da čuvaju poverljivost materijala i podataka koji još nisu objavljeni, uključujući radove u toku, nacрте studijskih projekata, didaktički sadržaj u razvoju i bilo koji drugi materijal koji im je poveren po službenoj dužnosti ili ugovornom odnosu sa KAJB-om. 2. Njihovo objavljivanje, komentarisanje ili distribucija trećim licima zahteva prethodno pismeno odobrenje KAJB-a. 3. Svako kršenje ovog člana predstavlja disciplinski prekršaj.
---	---	---

Neni 13 Komisioni për Pronësi Intelektuale	Article 13 Intellectual Property Commission	Član 13 Komisija za Intelektualnu Svojину
1. Për zbatimin dhe mbikëqyrjen e kësaj rregulloreje, Drejtori i Përgjithshëm emëron Komisionin për Pronësi Intelektuale me mandat tre (3) vjeçar, i përbërë nga tre (3) anëtarë me përvojë në fushën e ligjit, arsimit dhe teknologjisë/informacionit. 2. Komisioni ka për detyrë: 2.1. Të shqyrtojë rastet e raportuara për pronësi intelektuale; 2.2. Të propozojë ndarjen e përfitimeve financiare sipas rregullores; 2.3. Të japë mendime për marrëveshjet për bartje të të drejtave; 2.4. Të hartojë udhëzues dhe modele standarde për zbatimin e kësaj rregullore, filluar nga deklaratat, marrëveshjet dhe formularët të lidhur me të drejtën e autorit dhe bartjen/licencimin e saj; 2.5. Të këshillojë njësitë akademike dhe administrative lidhur me çështjet që lidhen me pronësinë intelektuale; 2.6. Të organizojë aktivitete informuese	1. For the implementation and supervision of this regulation, the Director General appoints the Intellectual Property Commission with a three (3) year mandate, composed of three (3) members with experience in the field of law, education and technology/information. 2. The commission is tasked: 2.1. To review reported cases of intellectual property; 2.2. To propose the distribution of financial benefits according to the regulation; 2.3. To provide opinions on agreements for the transfer of rights; 2.4. To draft guidelines and standard models for the implementation of this regulation, starting from declarations, agreements and forms related to copyright and its transfer/licensing; 2.5. To advise academic and administrative units on issues related to intellectual property; 2.6. To organize information activities for	1. Za sprovođenje i nadzor ovog pravilnika, generalni direktor imenuje Komisiju za intelektualnu svojinu sa mandatom od tri (3) godine, koja se sastoji od tri (3) člana sa iskustvom u oblasti prava, obrazovanja i tehnologije/informacije. 2. Komisija ima sledeće dužnosti: 2.1. Da pregleda prijavljene slučajeve intelektualne svojine; 2.2. Da predloži raspodelu finansijskih koristi u skladu sa pravilnikom; 2.3. Da daje mišljenja o sporazumima o prenosu prava; 2.4. Da izrađuje smernice i standardne modele za sprovođenje ovog pravilnika, počevši od deklaracija, sporazuma i obrazaca koji se odnose na autorska prava i njihov prenos/licenciranje; 2.5. Da savetuje akademske i administrativne jedinice o pitanjima vezanim za intelektualnu svojinu; 2.6. Da organizuje informativne

për stafin dhe studentët mbi të drejtat e autorit dhe pronësinë intelektuale; 3. Vendimet e Komisionit kanë karakter rekomandues dhe i paraqiten Drejtorit të Përgjithshëm për miratim. Neni 14 Zgjidhja e mosmarrëveshjeve 1. Çdo mosmarrëveshje që lind nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Rregulloreje, duhet të zgjidhet në mënyrë miqësore brenda AKSP-së. 2. Nëse mosmarrëveshja nuk zgjidhet, ajo mund t'i nënshtrohet procedurave ligjore në përputhje me legjislacionin në fuqi të Republikës së Kosovës. Neni 15 Përgjegjësia etike dhe e drejta për ankesë 1. Çdo mosrespektim i kësaj rregulloreje mund të rezultojë në përgjegjësi etike disiplinore dhe/ose materiale, sipas legjislacionit në fuqi dhe akteve të brendshme të AKSP-së. 2. Autori apo studenti ka të drejtë të paraqesë ankesë kundër vendimeve të AKSP-së, brenda 30 ditëve nga pranimi i vendimit.	staff and students on copyright and intellectual property; 3. The Commission's decisions have a recommendatory character and are presented to the General Director for approval. Article 14 Settlement of disputes 1. Any dispute arising from the interpretation or application of this Regulation shall be resolved amicably within KAPS. 2. If the dispute is not resolved, it may be subject to legal proceedings in accordance with the legislation in force in the Republic of Kosovo. Article 15 Ethical responsibility and right of appeal 1. Any failure to comply with this regulation may result in disciplinary and/or material ethical liability, according to the legislation in force and the internal acts of the KAPS. 2. The author or student has the right to file an appeal against the decisions of the KAPS, within 30 days from the receipt of the decision.	aktivnosti za osoblje i studente o autorskim pravima i intelektualnoj svojini; 3. Odluke Komisije imaju preporuku i podnose se generalnom direktoru na odobrenje. Član 14 Rešavanje nesporazuma 1. Svaki spor koji proizilazi iz tumačenja ili primene ove uredbe rešavaće se sporazumno u okviru KAPS-a. 2. Ukoliko se spor ne reši, može biti predmet sudskog postupka u skladu sa važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo. Član 15 Etička odgovornost i pravo na žalbu 1. Svako nepoštovanje ovog propisa može rezultirati disciplinskom i/ili materijalnom etičkom odgovornošću, u skladu sa važećim zakonskim propisima i internim aktima KAJB-a. 2. Autor ili student ima pravo da podnese žalbu na odluke KAJB-a, u roku od 30 dana od prijema odluke.
--	--	---

Neni 16 Interpretimi dhe zbatueshmëria në përputhje me ligjin	Article 16 Interpretation and applicability in accordance with the law	Član 16 Tumačenje i primena u skladu sa zakonom
1. Dispozitat e kësaj rregulloreje interpretohen dhe zbatohen në përputhje me Ligjin për të Drejtën e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta në Republikën e Kosovës dhe aktet tjera relevante në fuqi. 2. Në rast të ndonjë mospërputhjeje ndërmjet kësaj rregulloreje dhe dispozitave të ligjit, zbatohen dispozitat e ligjit. 3. E drejta morale e autorit mbi çdo vepër krijuese të mbrojtur, është e pakushtëzuar, e pandashme dhe e panegociueshme, pavarësisht nga bartja ose ushtrimi i të drejtave ekonomike sipas kësaj rregulloreje. 4. Marrëveshjet për bartjen e të drejtave ekonomike, licencimin ose përdorimin e veprave autoriale të krijuara brenda AKSP-së duhet të jenë të dokumentuara me shkrim dhe të jenë në përputhje me këtë rregullore dhe ligjet përkatëse në fuqi.	1. The provisions of this regulation shall be interpreted and implemented in accordance with the Law on Copyright and Related Rights in the Republic of Kosovo and other relevant acts in force. 2. In case of any inconsistency between this regulation and the provisions of the law, the provisions of the law shall apply. 3. The moral right of the author over any protected creative work is unconditional, indivisible and non-negotiable, regardless of the transfer or exercise of economic rights under this regulation. 4. Agreements for the transfer of economic rights, licensing or use of copyrighted works created within KAPS must be documented in writing and be in accordance with this regulation and the relevant laws in force.	1. Odredbe ovog pravilnika tumače se i sprovode u skladu sa Zakonom o autorskim i srodnim pravima u Republici Kosovo i drugim relevantnim aktima na snazi. 2. U slučaju bilo kakve neslaganja između ovog pravilnika i odredbi zakona, primenjivaće se odredbe zakona. 3. Moralno pravo autora na bilo koje zaštićeno kreativno delo je безусловno, nedeljivo i nepregovarajuće, bez obzira na prenos ili korišćenje ekonomijskih prava prema ovom pravilniku. 4. Ugovori o prenosu ekonomijskih prava, za korišćenje autorskih dela stvorenih u okviru KAPS-a moraju biti dokumentovani u pisanoj formi i biti u skladu sa ovim pravilnikom i relevantnim zakonima na snazi.

Neni 17 Hyrja në fuqi Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Drejtor i Përgjithshëm i AKSP-së.  Shpend Shabani Ushtrues i detyrës së Drejtorit të Përgjithshëm të AKSP Vushtrri, 03.09.2025	Article 17 Entry into force This regulation enters into force seven (7) days after signing by the Director General of KAPS.  Shpend Shabani Deputy Director General of KAPS Vushtrri, 03.09.2025	Član 17 Stupanje na snazi Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane generalnog direktora KAPS-a.  Shpend Shabani Vršilac dužnosti Generalnog Direktora KAJB-a Vučitrn, 03.09.2025
--	--	--